

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 7711

L

Unique Paper Code : 2093100017

Name of the Paper : Study of Modern Persian Poets (Malik-ush-Shoara Bahar and Parveen Etesami)

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian - DSE

Semester : VIII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

**Instructions for Candidates**

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt **all** questions.

**Note:** Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate the following verses into English or Hindi or Urdu:

20

متن های زیر را به زبان انگلیسی یا اردو یا هندی ترجمه کنید:

|                                        |                                         |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| عقلان پیداست کل دیوانگان ترسیده اند    | گفت با زنجیر در زندان شبی دیوانه ای     |
| کاش می پرسید کی کاشان بجیند لرزیدن اند | من بدین زنجیر لرزیدم که رساندم به پای   |
| ای عجب آن سنگها را هم به من دزدیده اند | دوش سنگی چند پنهان کردم اندر آستین      |
| میچت فهمیدی ها را چنین فهمیده اند      | سنگ می دزدند از دیوانه با این عقل و رای |
| در ترازوی چو من دیوانه ای سنجیده اند   | عقلان با این کیاست عقل دور اندیش را     |

2. Explain any two of the following with reference to the context:

20

از منظومه زیر را با سیاق و سباق شرح کنید:

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| وان مالک عزاب و عمود گران او  | ترسم من از جهنم و آتش فشان او  |
| وان آدمی که رفته میان دهان او | آن اژدهای او که دوش هست صدوزاع |

P.T.O.

آن جا کسی که هست تنش همچو کوه قاف      بر شاخه درخت کنیم آشیان او  
 آن رود آتشین که درون بگیرد سعیر      وان هار هشت پا و نهنگ کلان او  
 آن آتشین درخت کز آتش دمیده است      وان میوه های چون سر اهریمنان او

3. Reproduce the following stanza in your own simple Persian:

10

متن زیر را به زبان فارسی ساده بازنمایید:

دی کودکی به دامن مادر گریست زار      کز کودکان کوی امن کس نظر نداشت  
 طفلی مرد ز پهلوی خود بی گناه راند      آن تیره طعنه زخم کم از نیشتر نداشت  
 اطفال را به صحبت من از چه میل نیست      کودک مگر نبود کسی کو پدر نداشت  
 امروز اوستاد به درسم نگه نکرد      ما نا که رنگ و سعی فقیران ثمر نداشت  
 دیروز در میان بازی ز کودکان      آن شاه شد که جامه خلبان به بر نداشت

4. Write a detailed note on Modern Persian Poetry.

10

گزارشی مفصل درباره شعر معاصر زبان فارسی بنویسید.

5. Write summary of **any one** of the following topics:

15

خلاصه یکی از عناوین زیر بنویسید:

1) گوهر اشک

2) مرغ زیرک

3) جغد جنگ

6. Write a brief note on the Life and Works of **any one** of the following poets:

15

گزارش کوتاهی درباره احوال و آثار یکی از شاعران زیر بنویسید:

1) پروین اعتصامی

2) ملک الشعرای بهار

(100)